

# Hindenburgischer Kreisblatt.

Das Blatt erscheint jeden Donnerstag. — Einrückungsgebühren für die einmal gespaltene Kleinzeile oder deren Raum 50 Pfg. — Annahme von Anzeigen bis Mittwoch mittag.

Nr. 40.

Hindenburg O.-S., den 26. Oktober.

1922.

Gemäß Artikel 148 ff. des deutsch-polnischen Abkommens über Oberschlesien (Reichsgesetzblatt, Jahrgang 1922, Teil II, Seite 302 ff.) bin ich mit der Führung des Minderheitsamts für Oberschlesien betraut worden. Das Amt hat seinen Sitz in Oppeln. Eingaben werden häufig an das „Minderheitsamt in Oppeln, Schlossverwaltung, Zimmer Nr. 73“ zu richten sein. Auf die Bestimmungen des Artikels 150/151, wonach die Zuständigkeit des Minderheitsamts im Allgemeinen erst nach Durchführung des vorgeschriebenen Instanzenzuges bei den ordentlichen Behörden gegeben ist, wird besonders hingewiesen.

Schmid,

Ministerialrat des Reichsamts des Innern,

Geheimer Regierungsrat.

Według artykułu 148 następ. niemiecko-polskiego porozumienia się o Górnio-Sląsku (D. U. R. rocznik 1922, część II strona 302 następ.) powierzono mi piastowanie Urzędu mniejszości dla Górnego-Sląska. Urzędu siedziba jest Opole. Podania należy tymczasowo przysyłać do „Urzędu mniejszości w Opolu, regencja zamkowa, pykój nr. 73“. Na postanowienia artykułu 150/151, według których przynależność Urzędu mniejszości powszechnie dana jest dopiero po przeprowadzeniu przepisanej drogi prawnej u porządnych (zwyczajnych) władz, szczególnie się wskazuje.

I. 5392.

Schmid,

Radca ministerjalny urzędu Rzeszy dla spraw

wewnętrznych.

Tajny radca regencyjny.

## Aufruf!

Wohl kaum eine andere Provinz Preußens ist in diesem Maße von der Gefahr des Ausverkauf durch Ausland bedroht wie Oberschlesien. Auf zwei Seiten geben von dem stets warenhungrigen Polen, auf der einen von der valutastarken Tschecho-Slowakei, muß die Lage mit Notwendigkeit zum ständigen Abfließen des inländischen Bestandes und damit zu fortgesetzter Preissteigerung, eigenem Warenmangel und schließlich bittersten Not führen, wenn nicht mit umfassenden Gegenmaßnahmen eingegriffen wird. Unlautere heimische Elemente geben sich zur Umgehung der Provinzialpolizeibestimmung vom 4. September und gefährden den Erfolg der angestregten Arbeit der Zollbehörden. Soll die Förderung von der Tätigkeit der Behörden Nutzen haben,

## Wezwanie.

Może zaledwo jaka inna prowincja pruska jest w podobny sposób zagrożona niebezpieczeństwem wyprzedawania przez zagranicę, jak Górnio-Sląsk. Z dwóch stron otoczony Polską zawsze godną (pragnącą) towarów, z trzeciej Czecho-Słowacją silna w walutę musi taki stan z konieczności natury doprowadzić do stajego upływu krajowych zasobów a przez to do nieustającego podwyższenia cen, własnego braku towarów i ostatecznie do ciężkiej biedy, jeśli się nie zapobiegnie obszernymi środkami obronnymi. Obludne swojskie żywioły oddają się omijaniu prowincjalnego rozporządzenia policyjnego z dnia 4 września i szkodzą wynikowi pracy usilnej władz celnych. Ma ludność użytek mieć z czynności władz, to musi się sama zdecydować do czynne



so muß sie sich selbst zur tätigen Mitarbeit entschließen und jeden Aus- und Inländer, der der Wareneverschlebung Vorspann leistet, rücksichtslos zur Anzeige bringen. Nur so wird sich das Loch im Osten schließen lassen.

Oppeln, den 7. Oktober 1922. II. 5208.

**Der Oberpräsident der Provinz Oberschlesien.**

Betrifft: Hilfsaktion für Handwerker, Kleinkaufleute und ähnliche Gewerbetreibende.

(Veröffentlicht im Kreisblatt 1922 Seite 227 und 312.)

Anträge auf Gewährung von Darlehen werden künftig nur noch entgegengenommen von folgenden Bankanstalten:

1. Spar- und Darlehnskasse e. G. m. b. H. in Mathesdorf,
2. Deutsche Volksbank e. G. m. b. H. in Hindenburg,
3. Deutsche Genossenschaftsbank e. G. m. b. H. in Zaborze.

Hindenburg O.-S., den 10. Oktober 1922.

K. IV. 516. **Der Landrat  
und Vorsitzende des Kreis Ausschusses.**

## Polizeiverordnung.

Auf Grund der §§ 5 und 6 des Gesetzes über die Polizeiverwaltung vom 11. März 1850 sowie des § 62 der Kreisordnung in der Fassung der Novelle vom 19. März 1881 wird für die Gemeinde Zaborze unter Zustimmung des Gemeindevorstandes folgende Polizei-Verordnung erlassen:

### § 1.

Jeder Hauseigentümer und jeder Grundbesitzer muß dulden, daß die zur Straßenbezeichnung, Straßenbeleuchtung, zu Höhenangaben sowie zu Zwecken der Wasserleitung, der Entwässerung und des Feuerlöschwesens erforderlichen Schilder, Laternen, Marksteine, Höhenfestpunkte und sonstige im öffentlichen Interesse notwendigen Zeichen und Vorrichtungen aller Art (Hausnummer usw.) an oder auf seinem Eigentum angebracht, verändert und ausgebeffert werden.

### § 2.

Zuwiderhandlungen gegen diese Polizeiordnung, werden mit Geldstrafe bis zu 300 Mark oder entsprechender Haft bestraft.

współpracy i każdego zagranicznego i swojskiego, który wyprawdzeniu towarów dopomaga, bezwzględnie denuncjować. Tylko w taki sposób do się zamknąć dziura na wschodzie.

Opole, dnia 7 października 1922. II 5268

**Naczelnny Prezydent prowincji Górno-Sląskiaj.**

Dotyczy: Akcji pomocniczej dla rzemieślników, kupców drobnego handlu i podobnych przemysłowców (ogłoszono w Orędowniku powiatowym 1922 strona 227 i 312).

Wnioski o udzielenie pożyczek będą w przyszłości tylko jeszcze przyjmowane u następujących zakładów bankowych:

1. w Kasie Oszczędności i Pożyczkowej z. s. z. o. p. w Maciejowie,
2. w Banku Niemieckim z. s. z. o. p. w Hindenburgu
3. w Banku Spółki Niemieckiej z. s. z. o. p. w Zaborzu.

Hindenburg G.-Sl., dnia 10 października 1922.  
K. IV. 516. **Radca ziemiański  
i Przewodniczący wydziału powiatowego.**

## Policyjne rozporządzenie.

Na zasadzie §§ 5 i 6 ustawy o zarządzie policyjnym z dnia 11 marca 1850 jakoteż § 62 ordynacji powiatowej w pojęciu noweli z dnia 19 marca 1881 wydaje się dla gminy Zaborza za przyzwoleniem Przełożenia gminnego następujące policyjne rozporządzenie:

### § 1.

Każdy właściciel domu i każdy właściciel gruntu musi cierpliwie znieść, że do oznaczenia ulic (dróg) oświetlenia ulic (dróg) podanie wysokości jako też w interesie wodociągów, osuszenia i gaszenia pożarów potrzebne wywieszki, latarnie, graniczniki, stała punkta wysokości i inne w publicznym interesie potrzebne znaki i przyrządy wszelkiego rodzaju (numery domu i. t. d.) przy jego albo na jego własności zmienione i naprawione będą.

### § 2.

Wykroczenia przeciw temu policyjnemu zarządzeniu zostaną karane grzywną aż do 300 marek albo odpowiedniemi osadzeniem w areszcie.

§ 3.

Diese Polizeiverordnung tritt mit dem Tage ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Zaborze, den 18. Juni 1922.

Der kommissarische Amtsvorsteher.

Dr. Killing.

## Gebührenordnung

für das öffentliche Schlachthaus zu Hindenburg D.-S.

1. **Benutzungs- und Untersuchungsgebühren:**
  1. Ein Pferd . . . . . 300 Mk.  
(davon 40 Mk. Untersuchungsgebühren)
  2. Ein Rind . . . . . 300 „  
(davon 30 Mk. Untersuchungsgebühren)
  3. Ein Schwein (über 75 Pfd. Schlachtgewicht) . . . . . 150 „  
(davon 20 Mk. Untersuchungsgebühren)
  4. Ein Schwein (bis 75 Pfd. Schlachtgewicht) . . . . . 100 „  
(davon 20 Mk. Untersuchungsgebühren)
  5. Ein Ferkel . . . . . 50 „  
(davon 10 Mk. Untersuchungsgebühren)
  6. Ein Stück Kleinvieh (Kälber bis 1 1/2 Jahr) . . . . . 80 „
2. **Zuschlagsgebühren für Schlachtungen außerhalb der festgesetzten Schlachtzeiten:**  
Es werden 50 Prozent der unter 1 angeführten Sätze erhoben.
3. **Gebühren für Untersuchung des von auswärts eingeführten nicht tierärztlich untersuchten Fleisches:**

für ein Stück Großvieh . . . . .	120 Mk.
für ein viertel Großvieh . . . . .	30 „
für ein Schwein . . . . .	70 „
für ein halbes Schwein . . . . .	40 „
für ein Kalb, ein Schaf oder Ziege . . . . .	30 „
für ein Eingeweide . . . . .	20 „
4. **Wiegegebühren für jede Wägung . . . . . 5 „**
5. **Gebühren für das Einhängen von Fleisch in die der Schlachthof-Verwaltung gehörigen Zellen; für jede angefangene Woche:**
  1. für ein Rind . . . . . 40 Mk.
  2. für ein viertel Rind . . . . . 15 „
  3. für ein Schwein . . . . . 20 „
  4. für ein halbes Schwein . . . . . 10 „
  5. für ein Stück Kleinvieh . . . . . 10 „

§ 3.

Niniejsze policyjne rozporządzenie zobowiązuje z dniem jego ogłoszenia.

Zaborze, dnia 18 czerwca 1922.

Przełożony obwodowy na mocy zlecenia.

Dr. Killing.

## Ordynacja danin

dla rzeźalni publicznej w Hindenburgu.

1. **Daniny od używania i badania:**
  1. jeden koń . . . . . 300 mk.  
(w tem 40 mk. daniny badawczej)
  2. jedno bydło rogate . . . . . 300 „  
(w tym 30 mk. daniny badawczej)
  3. jedna świnia (wyżej 75 funtów ważąca) 150 „  
(w tym 20 mk. daniny badawczej)
  4. jedna świnia (niżej 75 funtów ważąca) 100 „  
(w tem 20 mk. daniny badawczej)
  5. jeden prosiak . . . . . 50 „  
(w tem 10 mk. daniny badawczej)
  6. jedna sztuka bydła małego (cielęta niżej 1/2 roku) . . . . . 80 „  
(w tem 5 mk. daniny badawczej).
2. **Daniny dodatkowe od rzezi poza czasem, przeznaczonym do bicia:**  
Pobiera się 50% od kwót przewidzianych pod ustępem 1.
3. **Daniny za badanie mięsa pozamiejscowo sprowadzonego, nie badanego przez weterynarza:**

za jedną sztukę bydła wielkiego . . . . .	120 mk.
„ 1/4 takowego . . . . .	30 „
„ jedną świnie . . . . .	70 „
„ 1/2 świni . . . . .	40 „
„ za jedno cielę, jedną owcę lub kozę . . . . .	30 „
„ trzewy . . . . .	20 „
4. **Daniny od ważenia, za każde ważenie . . . . . 5 „**
5. **Daniny od zawieszenia mięsa w celach, należących administracji rzeźnianej; za każdy rozpoczęty tydzień:**
  1. za jedno bydło rogate . . . . . 40 mk.
  2. „ 1/4 takowego . . . . . 15 „
  3. „ jedną świnie . . . . . 20 „
  4. „ 1/2 świni . . . . . 10 „
  5. „ jedną sztukę bydła małego . . . . . 10 „



**6. Gebühren für ein qm Kühlzelle und Jahr:**

- a) für das Kühlhaus . . . . . 500 Mk.
- b) für den Pökelraum . . . . . 200 "
- c) für 1 qm Gefrierraum und Monat  
(Mindestdauer 6 Monate) . . . . . 50 "

**7. Für das Einhängen von Fleisch in (Viertel, Hälften oder ganzen Tieren) in die Kühlzellen, Vorkühlhalle und Schlachthalle, welches einer im Verbandsbezirk gebührenpflichtigen Untersuchung nicht unterliegt, sind folgende Gebührensätze zu zahlen:**

- für ein Stück Großvieh . . . . . 80 Mk.
- für ein viertel Großvieh . . . . . 80 "
- für ein Schwein . . . . . 40 "
- für ein halbes Schwein . . . . . 20 "
- für ein Kalb, ein Schaf oder Ziege . . . . . 20 "
- für ein Eingeweide . . . . . 10 "

Für andere Waren, auch wenn sie im Pökelraum gelagert werden, 1,50 M. für das Kilogramm.

**8. Eisgebühren:**

- Für Entnahme von 1 Zentner Eis . . . . . 30 Mk.
- Für Entnahme von Block-Eis . . . . . 7,50 "

**9. Freibankgebühr:**

0,50 M. pro Kg. einschl. Kochen, Dämpfen oder Pökeln.

**10. Gleisbenutzungsgebühr:**

Für beladene ein- und ausgehende Wagen 150 Mk.  
Vorstehende Gebührenordnung ist vom Verbandsauschuß des Schlachthausverbandes Hindenburg D.-S., Zaborze am 18. August 1922 festgesetzt worden und wird auf Grund des § 5 des Gesetzes vom 18. 3. 63 betr. die Errichtung öffentlicher Schlachthäuser zur öffentlichen Kenntnis gebracht.

Die Gebührenordnung zu 3 tritt nach Genehmigung durch den Bezirksauschuß in Oppeln, der andere Teil aber sofort in Kraft.

Hindenburg D.-S., den 18. August 1922.

Der Vorsitzende des Schlachthausverbandes.  
gez. Schwan, Bürgermeister.

**6. Daniny za jeden qm celi chłodzącej i na jeden rok**

- a) za dom chłodzący . . . . . 500 mk
- b) „ przestrzen solenia mięsa pp. . . . . 200 "
- c) „ 1 qm przestrzeni zamroziawczej i 1 miesiąc (trwałość minimalna 6 miesięcy) . . . . . 50 "

**7. Odzawieszenia mięsa (w ćwiartkach, połowach lub w całych sztukach) w celi chłodzącej w po przedniej hali chłodzącej i hali rzeźalnianej badaniu w okręgu związkowym niepodlegającego pobiera się następujące kwoty danin:**

- za jedną sztukę bydła wielkiego . . . . . 80 mk
- „ 1/4 takowego . . . . . 30 "
- „ jedną świnie . . . . . 40 "
- „ 1/2 świni . . . . . 20 "
- „ jedno cielę, jedną owcę lub kozę . . . . . 20 "
- „ trzewy . . . . . 10 "

Za inne towary, i o ile w przestrzeni dla mięsa solonego, złożone, pobiera się 0,25 mk. za kg

**8. Daniny od lodu:**

- za odbieranie 1 centnara lodu . . . . . 30,— mk
- „ odbieranie 1 pnia lodu . . . . . 7,50 "

**9. Daniny wolno-handlowe:**

0,50 mk. za kg włącznie gotowania, parowania lub solenia.

**10. Daniny od używania kolei:**

Za naładowane, wchodzące i wychodzące wozy 150 mk

Nieniejsza ordynacja została od Wydziału Związkowego Wydziału Rzeźalnianego Zaborze—Zaborskiego ustaloną dnia 16 maja 1922, podając ją na mocy § 5 prawa dnia 18. marca 1868 w przedmiocie utworzenia rzeźalni publicznych, do wiadomości publicznej.

Ordynacja od danin do punktu 3 wchodzi w moc po zatwierdzeniu przez Wydział Okręgowy w Opolu inna część ordynacji niniejszej natomiast, natychmiast

Hindenburg G.-Sl., dnia 18 sierpnia 1922.

Przewodniczący Wydziału Rzeźalnianego.  
Schwan, burmistrz.



Vorstehende Gebührenordnung wird, insoweit sie sich auf die Gebühren unter Ziffer 8 für das von auswärts eingebrachte untersuchungspflichtige Fleisch und die Freibankgebühren unter Ziffer 9 bezieht, auf Grund des § 131, Ziffer 1 des Zuständigkeitsgesetzes vom 1. August 1883 genehmigt.

Oppeln, den 21. September 1922.

Namens des Bezirksausschusses.

Der Vorsitzende

J. B. Berger.

(Siegel.)

§. 22 — 119/1.

## Bekanntmachung

betr. Wahlen zum Kreisgewerbegericht Hindenburg O.-S.

Termin für die Neuwahl der Mitglieder des Kreisgewerbegerichts Hindenburg O.-S.

aus dem Stande der Arbeitgeber wird auf

Sonntag, den 17. Dezember 1922 von 8—12 Uhr Vorm.,

aus dem Stande der Arbeitnehmer wird auf

Sonntag, den 17. Dezember 1922 von 1—7 Uhr Nachm. anberaumt.

Wahllokal ist der Kreistagsaal, Dorotheenstraße 19 (Kreishaus I).

A. Zum Mitgliede des Gewerbegerichts soll nur berufen werden, wer das fünfundzwanzigste Lebensjahr vollendet hat.

Desgleichen sollen zu Mitgliedern des Gewerbegerichts nicht berufen werden, Personen, welche wegen geistiger oder körperlicher Gebrechen zu dem Amte nicht geeignet sind.

Personen, welche zum Amte eines Schöffen unfähig sind, (Gerichtsverfassungsgesetz §§ 31, 32) können nicht berufen werden.

Personen weiblichen Geschlechts können jedoch berufen werden.

B. Zur Teilnahme an den Wahlen sind nur berechtigt:

a) solche Arbeitgeber, welche das zwanzigste Lebensjahr vollendet und im Bezirke des Kreises Hindenburg O.-S. Wohnung oder eine gewerbliche Niederlassung haben,

Powyższa ustawa o należytościach doznaje przyjęcia na mocy § 131, liczba 1, ustawy o przynależności o ile się odnosi do opłat pod nr. 3 za wprowadzone mięso pozamiejskowe badaniu podlegające i do nr. 9 co do opłat wolno-handlowych.

Opole, dnia 21 września 1922.

W imieniu Wydziału obwodowego.

Przewodniczący.

(Miejsce pieczęci)

W z.: Berger.

H. 22. 119/1.

## Ogłoszenie

dotycząc wyborów do powiatowego sądu przemysłowego w Hindenburgu G.-Śl.

Termin do nowych wyborów zasiadających w powiatowym sądzie przemysłowym w Hindenburgu G.-Śl. zostaje wyznaczony

ze stanu pracodawców

na niedzielę 17. grudnia 1922 od 8—11 godz. przed południem,

z stanu pracobiorców

na niedzielę, 17. grudnia 1922 od 1—7 godz. po południu.

Miejsce wyboru jest sala sejmiku powiatowego, przy ulicy Doroty 19 (gmach powiatowy I)

A. Na członka sądu przemysłowego może tylko powołanym być, kto ukończył dwudziestypięćty rok życia.

Także nie mają powołania odebrać na członków sądu przemysłowego, osoby, który nie zdadne do tego urzędu są wskutek ułomności umysłowych albo cielesnych.

Osoby, które nie zdadne są do urzędu ławnika (ustawa o urządzenie sądownictwa §§ 31, 32) nie mogą powołane być.

Osoby płci żeńskiej mogą jednak powołane być.

B. Do brania udziału w wyborach są tylko uprawnieni:

a. tacy pracodawcy, którzy dwudziesty rok życia ukończyli i w obrębie powiatu hindenburgskiego G.-Śl. mieszkanie albo przemysłową osadę posiadają,



b) solche Arbeiter, welche das zwanzigste Lebensjahr vollendet haben und in dem Bezirke des Kreises Hindenburg O.-S. beschäftigt sind oder, falls sie außerhalb dieses Bezirkes in Arbeit stehen, wohnen. Weibliche Personen sind zur Teilnahme an den Wahlen berechtigt.

C. Wählbar und wahlberechtigt sind nur Arbeitgeber und Arbeiter.

Arbeitgeber im Sinne des Gesetzes sind diejenigen selbständigen Gewerbetreibenden, welche mindestens einen Arbeiter regelmäßig das Jahr hindurch oder zu gewissen Zeiten des Jahres beschäftigen.

Den Arbeitgebern stehen die mit der Leitung eines Gewerbebetriebes oder eines bestimmten Zweiges desselben betrauten Stellvertreter gleich, sofern ihr Jahresarbeitsverdienst an Lohn oder Gehalt 100 000 Mark übersteigt.

Arbeiter im Sinne des Gesetzes sind diejenigen Gesellen, Gehilfen, Fabrikarbeiter u. Lehrlinge, auf welche der siebente Teil der Gewerbeordnung Anwendung findet, ausschließlich der in Bergwerken, Salinen, Aufbereitungsanstalten und unterirdisch betriebenen Brüchen und Gruben beschäftigten Arbeiter. Als Arbeiter gelten auch Betriebsbeamte, Werkmeister und mit höheren technischen Dienstleistungen betraute Angestellte, deren Jahresarbeitsverdienst an Lohn oder Gehalt den Betrag von 100 000 Mark nicht übersteigt.

Mitglieder einer Innung, für welche ein Schiedsgericht in Gemäßheit des § 81 b Nr. 4 und der §§ 91 bis 91 b der Gewerbeordnung errichtet ist und deren Arbeiter sind weder wählbar noch wahlberechtigt.

Das Reich, der Staat, die Gemeinden und sonstige öffentliche Verbände, sowie juristische Personen üben ihr Stimmrecht durch ihre gesetzlichen Vertreter aus.

Die Wahl der Beisitzer ist unmittelbar und geheim, nach den Grundsätzen der Verhältnismahl. Sie erfolgt unter Leitung eines Wahlausschusses nach folgenden gewerblichen Gruppen:

- a) der metallurgischen Großgewerbe sowie der Hüttenanstalten und chemischen Fabriken,
- b) der Baugewerbe, und
- c) der übrigen Industriezweige.

Jede dieser gewerblichen Gruppen wählt zwölf Beisitzer und zwar sechs Beisitzer aus den Kreisen der Arbeitgeber und sechs Beisitzer aus den Kreisen der Arbeitnehmer.

b. tacy robotnicy, którzy dwudziesty rok życia ukończyli i w obrębie powiatu hindenburgskiego G.-Sl. zatrudnienie mają albo, jeśli poza tym obrębem pracują, tu mieszkają. Osoby żeńskie są uprawnione do brania udziału w wyborach.

C. Wybranymi być mogą i wybierać są uprawnieni tylko pracodawcy i robotnicy.

Pracodawcami w myśl ustawy są ci samodzielni przemysłowcy, którzy najmniej jednego robotnika regularnie przez cały rok albo w pewnych czasach roku zatrudniają.

Z pracodawcami na równi stoją zastępcy, którzy upoważnieni są kierowaniem obrotu przemysłowego albo pewnej odnogi takowego, jeśli ich roczny zarobek albo płaca 100 000 marek przewyższa.

Robotnikami w myśl ustawy są ci czeladnicy, pomocnicy fabryczni robotnicy i uczniowie, na których zastosowanie znajdzie siódma część ustawy przemysłowej, z wyjątkiem w zakładach górniczych, kopalniach soli, przygotowawczych zakładach i pod ziemią używanych mostów i kopalń zatrudnionych. Jako robotników uważa się też urzędników obrotowych, wernikstrów i wyższymi technicznymi pracami zatrudnionych ustanowionych (zamianowanych), których roczny zarobek, albo płaca (urzędnicza) 100 000 marek nie przewyższa.

Członkowie cechu, dla których sąd polubowy według § 81 b Nr. 4 i §§ 91 do 91 b ustawy przemysłowej urządzony jest i jego robotniczy nie mogą być ani wybranymi ani wolno im wybierać.

Rzesa, państwo, gminy i inne publiczne związki jako też osoby prawne wykonywają swoje prawa głosowania przez swych uprawnionych zastępców.

Wybór zasiadających jest bezpośredni i tajny według zasad wyboru stosunkowego. On odbędzie się pod przewodnictwem wydziału wyborowego podług następujących grup przemysłowych:

- a. Wielkie przemysły metalurgiczne (hutnicze) jak też koksarnie i fabryki chemiczne,
- b. przemysł budowniczy i
- c. wszystkie inne gałęzie przemysłu.

Każde z tych grup przemysłowych wybiera dwunastu zasiadających i to sześciu zasiadających z grona pracodawców i sześciu zasiadających z grona pracowników.



Die Beisitzer aus dem Kreise der Arbeitgeber werden mittels Wahl der Arbeitgeber, die Beisitzer aus dem Kreise der Arbeiter mittels Wahl der Arbeiter auf die Dauer von drei Jahren bestellt. Wiedermahl ist zulässig.

Alle wahlberechtigten Arbeitgeber und Arbeiter, welche an der Wahl teilnehmen wollen, haben ihre Stimmberechtigung unter Beifügung der erforderlichen Bescheinigung über die nach § 14 der Gewerbeordnung erfolgten Anmeldung des Gewerbebetriebes sowie der letzten Quittung über die Zahlung der Gewerbesteuer bezw. eines Zeugnisses ihres Arbeitgebers oder der Polizeibehörde, durch welches bestätigt wird, daß der Arbeiter im Kreise Hindenburg wohnt oder in Arbeit steht, innerhalb zwei Wochen und zwar in der Zeit vom 9. November bis 23. November 1922 einschließlich während der Dienststunden von 8 bis 1 Uhr vormittags in der Gerichtsschreiberei des Kreis-Gewerbe-Gerichts, Kreishaus II, Parisiusstr. 1, eine Treppe, Zimmer 10/11, mündlich oder schriftlich anzumelden. Bei unterlassener rechtzeitiger Anmeldung ruht das Stimmrecht.

Gleichzeitig werden die Wahlberechtigten zur Einreichung von Wahlvorschlagslisten mit dem Hinweis aufgefordert, daß die Stimmabgabe bei der Wahl auf die rechtzeitig eingereichten Vorschlagslisten beschränkt sein wird. Die Vorschlagslisten, welche für jede Gruppe der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer gesondert aufzustellen sind, und wenigstens doppelt so viele Namen, als Beisitzer zu wählen sind, aufweisen sollen, müssen unter Benennung eines für weitere Verhandlungen bevollmächtigten Vertreters (als welcher bei Nichtbenennung der erste Unterzeichner der Liste gilt) von mindestens 10 Wählern der betreffenden Gruppe unterzeichnet sein; sind in der betreffenden Gruppe weniger als 30 Wähler in die Wählerliste eingetragen, so genügt es für die Vorschlagsliste dieser Gruppe, wenn sie von so viel Wählern unterzeichnet sind, als ein Drittel der Zahl der Wähler, oder falls diese Zahl durch 3 nicht ohne Rest teilbar ist, ein Drittel der nächstniedrigeren, durch 3 ohne Rest teilbaren Zahl beträgt.

Die Vorschläge sind spätestens am 15. Werktag vor dem Wahltermin also bis 2. Dezember 1922 einzureichen.

Zasiedający z grona pracodawców zostaną wybrani przez wybór pracodawców, zasiadający z grona robotników przez wybór robotników na trzyletni przeciąg. Powtórny wybór jest dozwolony.

D. Wszyscy uprawnieni do wyborów pracodawcy i robotnicy, którzy brać chcą udział w wyborach, powinni swoje uprawnienie do głosowania zameldować ustnie albo piśmiennie w przeciągu dwóch tygodni i to w czasie od 9-go listopada do 23-go listopada 1922 włącznie, podczas godzin służbowych od 8 do 1 godziny przed południem w urzędzie pisarza sądowego, powiatowego sądu przemysłowego, gmach powiatowy II, przy ulicy Parisius 1, na I piętrze, pokój 10/11, załączając koniecznie potrzebne poświadczenie o skutecznym zameldowaniu obrotu przemysłowego według § 14 ustawy przemysłowej i ostatnie pokwitowania z odebranego podatku przemysłowego odnośnie świadectwo swego pracodawcy albo władzy policyjnej, z którego wynika, że robotnik w powiecie hindenburskim mieszka albo w robocie stoi. W razie zaniechanego na czas zameldowania nie przysługuje uprawnionemu prawo głosowania.

E. Równocześnie zapożywa się uprawnionych do wyborów do wstawienia spisów osób poleconych do wyboru z tą wskazówką, że oddanie głosu przy wyborze ograniczone będzie na spis zalecenia na czas wstawiany. Spisy zalecenia, które należy dla każdej grupy pracodawców i pracobiorców osobno zestawić, a którą najmniej podwójną liczbę nazwisk zawierać powinny, jak zasiadających wybierać należy, trzeba dać podpisać przez najmniej 10 wyborców odnośnej grupy, podając zastępcę, który upoważniony jest do prowadzenia dalszych rokowań (w razie nie wyniesienia uważa się pierwszego podpisanego spisu jako zastępcę); zostało w odnośnej grupie mniej jak 30 wyborców do spisu wyborczego zapisanych, to wystarcza jeśli spis zalecenia tej grupy, przez tyle wyborców podpisany zostanie, ile trzecia część liczby wyborców wynosi, albo jeśli liczba ta przez 3 — bez reszty — niepodzielna jest, jeśli trzecia część następującej niższej, przez 3 bez reszty podzielonej liczby, się podpisze.

Zalecenia należy najpóźniej 15 dnia roboczego przed terminem wyboru, więc aż do 2 grudnia 1922 wstawić.



F. Bei der Wahl selbst haben sich die zur Stimmabgabe meldenden Personen vor dem Wahlvorstande auf Erfordern über ihre Persönlichkeit auszuweisen. Hierzu genügt für die Arbeitgeber die Bescheinigung über die nach § 14 der Gewerbeordnung erfolgte Anmeldung des Gewerbebetriebes, sowie die letzte Quittung über Zahlung der Gewerbesteuer, für die Arbeiter ein Zeugnis ihres Arbeitgebers oder der Polizeibehörde, durch welches bestätigt wird, daß der Arbeiter innerhalb des Gewerbe-Gerichts-Bezirks in Arbeit steht oder wohnt. Formulare zu diesen Zeugnissen werden von dem Gewerbegericht verabsolgt. Die Anerkennung anderer Legitimationen bleibt dem Ermessen des Wahlvorstandes überlassen. Personen, welche in die Wählerliste nicht eingetragen sind, sind von der Wahl zurückzuweisen.

Das Stimmrecht kann nur in Person und mittels handschriftlich oder im Wege der Vervielfältigung hergestellter Stimmzettel aus weißem Papier ausgeübt werden; sie dürfen keine äußeren Kennzeichen haben und weder unterschrieben sein noch einen Protest oder Vorbehalt enthalten. Der Wähler darf seine Stimme nur für eine der zugelassenen Vorschlagslisten abgeben, der Stimmzettel muß die Ordnungsnummer oder wenigstens einen Namen der Vorschlagsliste enthalten, der der Wähler seine Stimme geben will. Widersprüchsvolle Stimmzettel also insbesondere solche, die Namen oder Ordnungsnummer verschiedener Vorschlagslisten enthalten, und Stimmzettel die weder eine Ordnungsnummer noch einen Namen einer Vorschlagsliste zweifelsfrei benennen sind ungültig.

Hindenburg O.-S., den 12. Oktober 1922.

Der Vorsitzende des Wahlausschusses.  
gez. Schindler.

K III. 4014.

## Bekanntmachung.

betr. Wahlen zum Kreis Kaufmannsgericht in  
Hindenburg O.-S.

A. Termin für die Neuwahlen der Besitzer des Kreis Kaufmanns-Gerichts Hindenburg O.-S. wird auf  
Sonntag, den 10. Dezember 1922 anberaumt.

F. Przy wyborach samych powinny do oddania głosu zgłaszające się osoby przed zarządem wyborczym na żądanie o swojej osobistości się wyświadczyć. W tym celu wystarcza dla pracodawców poświadczenie o skutecznym zameldowaniu obrotu przemysłowego według § 14 ustawy przemysłowej, jako też ostatnie pokwitowanie zapłaconego podatku procederowego, dla robotników poświadczenie swego pracodawcy albo władzy policyjnej, przez które potwierdzone będzie, że robotnik w obrębie sądu przemysłowego w robocie stoi albo mieszka. Formularze do takich poświadczeń będą wydawane w sądzie przemysłowym. Uznanie innych legitymacyj pozostawia się ocenie zarządu wyborczego. Osoby, niezapisane do listy wyborczej, należy nie dopuścić do wyboru.

Prawo głosowania może wykonane być tylko osobiście i przez oddanie kartki do głosowania rękopiśmiennej albo w drodze rozmnożenia na białym papierze wykonanej; takowe (kartki) nie powinny zewnętrznie się odznaczać i ani podpisane być ani protestu albo zastrzeżenia zawierać. Wyborcy wolno oddać głos swój tylko dla jednego z dopuszczonych spisów zalecenia. Kartka do głosowania powinna zawierać liczbę porządkową albo przynajmniej jedno nazwisko spisu zalecenia, któremu wyborca swój głos oddać chce. Kartki do głosowania sprzeczności w sobie zawierające, a mianowicie takie, które nazwiska albo liczby porządkowe różnych spisów zalecenia zawierają i kartki do głosowania, które ani liczby porządkowej ani nazwiska jednego spisu zalecenia niewątpliwie niezawierają są nieważne.

Hindenburg O.-S., dnia 12 października 1922.

Przewodniczący Wydziału wyborczego.

K. III. 4014.

Schindler.

## Ogłoszenie.

dotyczące wyborów do powiatowego sądu kupieckiego  
w Hindenburgu G.-Śl.

A. Termin do nowych wyborów zasiadających w powiatowym sądzie kupieckim w Hindenburgu G.-Śl. zostaje wyznaczony na niedzielę, dnia 10. grudnia 1922.



Es wählen:

1. Die selbständigen Kaufleute in der Zeit von 11—1 Uhr Nachmittag.
2. die Handlungsgehilfen in der Zeit von 3—6 Uhr Nachmittag.

Wahllokal ist der Kreistagsaal, Dorotheenstr 19 (Kreishaus I).

B. Zum Mitgliede eines Kaufmannsgerichts können nicht berufen werden:

1. Ausländer.
2. Personen, welche die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Aemter infolge strafgerichtlicher Verurteilung verloren haben;
3. Personen, gegen welche das Hauptverfahren wegen eines Verbrechens oder Vergehens eröffnet ist, das die Aberkennung der bürgerlichen Ehrenrechte oder der Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Aemter zur Folge haben kann;
4. Personen, welche infolge gerichtlicher Anordnung in der Verfügung über ihr Vermögen beschränkt sind.

Zum Mitgliede des Kaufmannsgerichts soll nur berufen werden, wer das fünfundzwanzigste Lebensjahr vollendet hat.

Es sind 8 (acht) Beisitzer und zwar 4 (vier) Kaufleute und 4 (vier) Handlungsgehilfen, auf die Dauer von drei Jahren zu wählen; Wiedermahl ist zulässig.

Die Beisitzer müssen zur Hälfte aus den Kaufleuten, welche mindestens einen Handlungsgehilfen oder Handlungs-Lehrling regelmäßig das Jahr hindurch oder zu gewissen Zeiten des Jahres beschäftigen, zur Hälfte aus den Handlungs-Gehilfen entnommen werden.

Die Beisitzer aus dem Kreise der Kaufleute werden mittels Wahl der im vorigen Absatz bezeichneten Kaufleute, die Beisitzer aus dem Kreise der Handlungsgehilfen mittels Wahl der Handlungsgehilfen bestellt. Die Wahl der Beisitzer ist unmittelbar und geheim, sie findet nach den Grundsätzen der Verhältnismahl statt.

Zur Teilnahme an den Wahlen ist ohne Unterschied des Geschlechts berechtigt:

- a) solche Kaufleute, welche das zwanzigste Lebensjahr vollendet und im Bezirke des Kreises Hindenburg O. S. ihre Niederlassung haben;

Wysierają:

1. Samodzielni kupcy w czasie od 11—1 godziny po południu,
2. pomocnicy kupieccy w czasie od 3—6 godziny po południu.

Miejsce wyboru jest sala sejmiku powiatowego, przy ulicy Doroty 19 (Gmach powiatowy I).

B. Na członka sądu kupieckiego nie mogą powołani być:

1. Cudzoziemcy,
2. osoby, które zdolność do piastowania publicznego urzędu w skutek wyroku sądu karnego straciły,
3. osoby, przeciw którym rozpoczęto postępowanie główne o zbrodnię albo przestępstwo, które w następstwie mieć może odmówienie obywatelskich praw honorowych albo zdolności do piastowania publicznych urzędów,
4. osoby, które w skutek sądowego zarządzenia ograniczone są w rozporządzeniu nad swoim majątkiem.

Na członka sądu kupieckiego ma tylko powołanym być, kto ukończył dwudziestypięty rok życia.

Wybranych być mają 8 (ośm) zasiadających i to: 4 (czterech) kupców i 4 (czterech) pomocników kupieckich na trzyletni przeciąg. Powtórny wybór jest dozwolony.

Zasiadający muszą do połowy z grona tych kupców być wybrani, którzy najmniej jednego pomocnika kupieckiego albo ucznia kupieckiego regularnie przez cały rok albo w pewnych czasach zatrudniają, do połowy z grona pomocników kupieckich.

Zasiadający z grona kupców zostaną wybrani przez wybór kupców w poprzedzonym ustępie wymienionych, zasiadający z grona pomocników kupieckich przez wybór pomocników kupieckich. Wybór zasiadających jest bezpośredni i tajemny i nastąpi według zasad wyboru stosunkowego.

C. Do brania udziału w wyborach są uprawnieni bez różnicy płci:

- a) Tacy kupcy, którzy dwudziesty rok życia skończyli i w obrębie powiatu hindenburgskiego G.-Śl. swoją osadę mają,



b) solche Handlungsgehilfen, welche das zwanzigste Lebensjahr vollendet haben und in dem Bezirke des Kreises Hindenburg O.-S. beschäftigt sind.

Zur Teilnahme an den Wahlen sind nicht berechtigt:

1. Ausländer,
- 2.)
- 3.) die unter B 2, 3 und 4 aufgeführten Personen.
- 4.)

Den Kaufleuten im Sinne des Gesetzes betreffend Kaufmannsgerichte stehen gleich die Mitglieder des Vorstandes einer Aktien-Gesellschaft oder eingetragenen Genossenschaft oder einer als Kaufmann geltenden juristischen Person, sowie die Geschäftsführer einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung.

D. Die Wahlberechtigten, Kaufleute und Handlungsgehilfen, welche an der Wahl teilnehmen wollen, haben ihre Stimmberechtigung unter Beifügung der erforderlichen Bescheinigung, die für Kaufleute außer Vor- und Zuname, die Angabe über Alter, Firma, Wohnung, Zahl der beschäftigten Gehilfen oder Lehrlinge und die Zeit, welche das Geschäft hier besteht, für Handlungsgehilfen, außer Vor- und Zuname, die Angabe über Alter, Beschäftigungsstelle, Wohnung, Beschäftigungsdauer und das Gehalt, ob über oder unter 300 000 — (dreihunderttausend) Mk. (da auf Handlungsgehilfen, deren Jahresarbeitsverdienst an Lohn oder Gehalt den Betrag von 300 000 (dreihunderttausend) Mark übersteigt, die Vorschriften des Kaufmannsgerichts-Gesetzes nicht Anwendung finden) enthalten muß — die Bescheinigung muß für die Handlungsgehilfen vom Arbeitgeber ausgestellt sein — innerhalb zwei Wochen, und zwar in der Zeit vom 2. November bis 16. November 1922 einschließlich, während der Dienststunden von 8—1 Uhr vormittags in der Gerichtsschreiberei des Kreiskaufmannsgerichts Parisiusstraße 1, Kreishaus 2, eine Treppe, Zimmer 10/11, mündlich oder schriftlich anzumelden. Bei unterlassener rechtzeitiger Anmeldung ruht das Stimmrecht.

F. Gleichzeitig werden die Wahlberechtigten zur Einreichung der Vorschlagslisten mit dem Hinweise aufgefordert, daß bei der Wahl die Stimmabgabe auf die rechtzeitig eingereichten Vorschlagslisten beschränkt sein wird. Die Vorschlagslisten, welche für Kaufleute und Handlungsgehilfen gesondert aufzustellen sind,

b) tacy pomocnicy kupieccy, którzy dwudziesty rok życia skonczyli i w obrębie powiatu hindenburskiego G.-Sl. zatrudnieni są.

Do brania udziału w wyborach nia są uprawnieni:

1. Cudzoziemcy,
2. }
3. } osoby pod B 2, 3 i 4 podane.
4. }

Kupcom w myśl ustawy o sądach kupieckich stoją na równi członkowie zarządu towarzystwa akcyjnego albo zapisanej spółki albo osoby prawne uznawane za kupca jako też kierownicy towarzystw z ograniczoną poręką.

D. Uprawnieni do wyborów, kupcy i pomocnicy kupieccy, którzy udział w wyborach wziąć chcą, powinni swoje uprawnienie do głosowania w przeciągu dwóch tygodni zameldować ustnie lub piśmiennie i to w czasie od 2. listopada do 16. listopada 1922 włącznie, podczas godzin służbowych od 8—1 godziny przed południem w urzędzie pisarza sądowego, powiatowego sądu kupieckiego, przy ulicy Parisius 1, gmach powiatowy II, na I. piętrze, pokój 10/11, i załączyć potrzebne poświadczenie, które dla kupców zawierać musi oprócz imienia i nazwiska podanie wieku, firmy, mieszkania, liczby zatrudnionych pomocników albo uczni i czasu, jaki interes tu istnieje, dla pomocników kupieckich, oprócz imienia i nazwiska, podanie wieku, miejsca zatrudnienia mieszkania, trwałości zatrudnienia i płacy, czy niżej 100 000 (stosyście) marek (gdyż na pomocników kupieckich, których roczny zarobek albo płaca kwotę 100 000 [stotysięcy] marek przewyższa, przepisy ustawy o sądach kupieckich zastosowania nie znajdują — poświadczenie dla pomocnika kupieckiego musi być wystawione przez pracodawcę —. W razie zaniedbanego na czas zameldowania nie przysługują uprawnionemu prawo głosowania.

E. Równocześnie zapożywa się uprawnionych do wyborów do wstawienia spisów zalecenia (spisów osób poleconych do wyboru) z tą wskazówką, że oddanie głosu przy wyborze ograniczone będzie na spis zalecenia na czas wstawiany. Spisy zalecenia które należy dla kupców i pomocników kupieckich osobno zestawiać, a które najmniej podwojną liczbą



und wenigstens doppelt so viele Namen als Beisitzer zu wählen sind, aufweisen sollen, müssen unter Benennung eines für weitere Verhandlungen bevollmächtigten Vertreters (als welcher bei Nichtbenennung der erste Unterzeichner der Liste gilt) von mindestens 10 Wählern des betreffenden Wahlkörpers unterzeichnet und spätestens drei Wochen vor der Wahl eingereicht sein, also bis 18. November 1922. Den Vorschlagslisten sind bei Einreichung an den Wahlvorstand die Zustimmungserklärungen der Vorgeschlagenen beizufügen.

y. Bei der Wahl selbst haben sich die zur Stimmabgabe meldenden Personen vor dem Wahlvorstand auf Erfordern über ihre Identität mit der eingetragenen Person, deren Wahlrecht sie ausüben wollen, auszuweisen. Hierzu genügt für Kaufleute beispielsweise die Bescheinigung über die nach § 14 der Gewerbeordnung erfolgte Anmeldung des Betriebes, für Handlungsgehilfen ein Zeugnis des Prinzipals oder der Polizeibehörde, durch welches bestätigt wird, daß der Handlungsgehilfe innerhalb des Kaufmanns-Gerichts-Bezirks in Arbeit steht oder wohnt. Formulare zu diesen Zeugnissen werden von dem Kaufmannsgericht verabsolgt. Die Anerkennung anderer Ausweise bleibt dem Ermessen des Wahlvorstandes überlassen. Personen, welche in der Wählerliste nicht eingetragen sind, werden von der Wahl zurückgewiesen.

Das Wahlrecht kann nur in Person und durch Abgabe eines Stimmzettels ausgeübt werden. Die Stimmzettel dürfen keine äußeren Kennzeichen haben, auch nicht unterschrieben sein oder einen Protest oder Vorbehalt enthalten. Sie sind außerhalb des Wahllokals handschriftlich oder im Wege derervielfältigung mit der deutlichen Bezeichnung so vieler in den Wahlvorschlagslisten enthaltenen Personen zu versehen, als für eine Vorschlagsliste zugelassen sind.

Hindenburg O.-S., den 12. Oktober 1922.

**Der Vorsitzende des Wahlausschusses.**

gez. Schindler.

K. III. 4014.

namenskizy powinny, jak zasiadających wybierać należy, trzeba dać podpisać przez najmniej 10 wyborców odnośnego ciała wyborczego i najpóźniej trzy tygodnie przed wyborem wesłać, więc aż do 18. listopada 1922, przyczem podać trzeba, kto upoważnionym jest do prowadzenia dalszych rokowań (w razie niepodania uważa się pierwszego podpisanego w spisie jako zastępcę). Spisom zalecenia należy przy wesłaniu do zarządu wyborczego załączyć przyzwolenia pismienne zaleconych.

F. Przy wyborach samych powinny do oddania głosu zgłaszające się osoby przed zarządem wyborczym na żądanie się wyswiadczyć o swojej tożsamości z osobą zapisaną, której prawo wyboru wykonywać chcą. W takim razie wystarcza dla kupców n. p. poświadczenie o skutecznym zameldowaniu obrotu przemysłowego według § 14 ustawy przemysłowej, dla pomocników kupieckich poświadczenie pryncypała albo władzy policyjnej, przez które potwierdzone zostanie, że pomocnik kupiecki w obrębie sądu kupieckiego zatrudniony jest albo mieszka. Formularze do takich poświadczeń będą wydawane w sądzie kupieckim. Uznanie innych wykazów pozostawia się ocenieniu przez zarząd wyborczy. Osoby, które w liście wyborczej nie są zapisane, nie zostaną dopuszczone do wyboru.

Prawo głosowania może wykonane być tylko osobiście i przez oddanie kartki głosowania. Kartki głosowania nie powinny się na zewnątrz odznaczać, też nie podpisane być i ani protestu ani zastrzeżeń zawierać. Należy je poza lokalem wyboru rękopiśmiennie albo w drodze rozmnożenia zaopatrzyć wyraźnym oznaczeniem tyłu w spisach zalecenia wyboru umieszczonych osób, ilu dopuszczonych jest dla jednego spisu zalecenia.

Hindenburg G.-Śl., dnia 12. października 1922.

**Przewodniczący Wydziału wyborczego.**

Schindler.

K. III. 4014.